

Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud ziemi jednak wybił wszystkich sprzysiężonych przeciwko królowi Amonowi i obwołał – lud ziemi – królem po nim Jozjasza,* jego syna. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas lud ziemi wybił spiskowców, którzy targnęli się na życie Amona, i królem po nim obwołał jego syna Jozjasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy lud tej ziemi zabił wszystkich, którzy uknuli spisek przeciw królowi Amonowi. I lud tej ziemi ustanowił w jego miejsce królem Jozjasza, jego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy pobił lud onej ziemi wszystkie, którzy się byli sprzysięgli przeciwko królowi Amonowi; i postanowił lud onej ziemi królem Jozyjasza, syna jego, miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A lud ziemie pobił wszystkie, którzy się byli sprzysięgli na króla Amona. I uczynili sobie królem Jozjasza, syna jego, miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz ludność kraju wytraciła wszystkich, którzy spiskowali przeciw królowi Amonowi, i w jego miejsce ludność kraju ustanowiła królem jego syna, Jozjasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz prosty lud wytracił wszystkich spiskowców przeciwko królowi Amonowi, po czym tenże prosty lud ogłosił królem po nim Jozjasza, jego syna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak lud kraju pozabijał wszystkich spiskujących przeciw królowi Amonowi, a po nim obwołano królem jego syna Jozjasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prosty lud wytracił jednak wszystkich spiskujących przeciw królowi Ammonowi i na jego miejsce ustanowił królem jego syna Jozjasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud ziemi zgładził wszystkich spiskowców przeciw królowi Amonowi. Lud ziemi ustanowił po nim królem jego syna Jozjasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь нарід землі побив тих всіх, що повернулися проти царя Амона, і нарід поставив царем землі замість нього його сина Йосію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak lud kraju rozgromił wszystkich sprzysiężonych przeciwko królowi Amonowi; po czym lud kraju zamiast niego ogłosił królem jego syna Jozjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz lud ziemi wybił wszystkich, którzy spiskowali przeciwko królowi Amonowi. Następnie lud ziemi królem w jego miejsce uczynił Jozjasza, jego syna.

¹⁾ Jozjasz, יֹאֲשָׁאָהּ ל. יֹאֲשִׁיָּהּ (joszijja h), czyli: JHWH podtrzymuje.